



PBT HUNGARY
International Fencing Equipment
Teve u. 9/d H-1139 Budapest / Hungary
Phone/Fax: (+36-1) 329 06 83
E-mail: pbtbolt@vivas.hu, www.pbtfencing.hu



PBT HUNGARY
International Fencing Equipment
Teve u. 9/d H-1139 Budapest / Hungary
Phone/Fax: (+36-1) 329 06 83
E-mail: sales@pbtfencing.com, www.pbtfencing.com

Használati utasítás

FIE VÍVÓPLASZTRON PRIMERA 800 N (Ref. 25000, 25002, 25004)

3 Fegyvernem Jobbkezes Balkezes

GYEREK / CHILDREN									
Méret / Size	128	134	140	146	152	158	164	170	
Testmagasság / Height (cm)	122-128	128-134	134-140	140-146	146-152	152-158	158-164	164-170	
Mellkas / Chest (cm)	63-66	66-69	69-72	72-75	75-78	78-81	81-84	84-87	
Derek / Waist (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66	66-68	68-70	70-72	
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	36	38	40	42	44	46	48	50	
Karhossz / Sleeve length (cm)	46	48	50	52	54	56	58	60	

FÉRFI / MEN										EXTRA				FÉRFI Speciális hosszított méret / MEN Special Long Size				
Méret / Size	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	98	102	106	110	114	
Testmagasság / Height (cm)	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	176-182	182-188	182-188	188-194	194-200	194-200	176-182	176-182	182-188	188-194	188-194	188-194	194-200
Mellkas / Chest (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	
Derek / Waist (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	52.5	54	55.5	57	58.5	60	61.5	63	64.5	66	67.5	57	58.5	60.5	61.5	63	64.5	
Karhossz / Sleeve length (cm)	60	61	63.5	65	66.5	68	69.5	71	73.5	75	76.5	64	66.5	68	69.5	71	72.5	

NŐI / WOMAN										NŐI Speciális hosszított méret / WOMEN Special Long Size			
Méret / Size	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92
Testmagasság / Height (cm)	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188
Mellkas / Chest (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106
Derek / Waist (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86
Plasztron hossza / Length of the fencing jacket (cm)	45.5	47	48.5	50	51.5	53	54.5	48.5	50	51.5	53	54.5	56
Karhossz / Sleeve length (cm)	57.5	59	60.5	62	63.5	65	66.5	60.5	62	63.5	65	66.5	68

Ön egy PBT Hungary Kft által gyártott terméket vásárolt. Ez a termék személyi védőeszköz (jelölése: PPE, Personal Protective Equipment) és a vívósport számára készült. A termék megfelel az Európai Unió által előírt 2016/425-os rendelet követelményeinek. Ez a személyi védőeszköz az EN 13567:2002+A1:2007 európai szabvány szerint 2/2 szintű védőeszköznek minősültek. Előirt szakítószilárdság > 800N. A EU minősítési vizsgálatot a következő intézmény végezte: IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Collongue 69134 Ecully CEDEX France. Ez a termék a nem-zetközi és a nemzeti szövetség által kijelölt versenyekre, valamint edzésre használható. Nem használható önmagában, csak a vívóruha egyéb részeivel együtt, a Nemzetközi Vívó Szövetség előírása szerint. Véséletét illetően kövesse edzője utasítását!

Anyaga: Polyetilén: 55%, Polyester: 45%, Belső: 100% Pamut.

A védőfelszerelés használatának előírásai: A vívóplasztron a teljes felületén védelmet nyújt. A vívóplasztron mindhárom fegyvernemre alkalmas. Jobbkezes vívó jobbkezes jelű, balkezes vívó balkezes jelű plasztront kell, hogy használjon. A zípzárt borításának védeni kell a zípzárt a pengebehatolástól. A vívó olyan méretű plasztront kell hogy viseljen amely szabad mozgásában nem gátolja. A zípzárt, a tépőzár és a rögzítő csatok mindig zárva kell hogy legyenek a használat során. **Ellenőrizze rendszeresen az anyag és a varrások állapotát.** Szakadt vagy sérült vívóplasztron ne viseljen. Javítani csak a gyártó írásbeli hozzájárulásával lehet. Még edzésen se használjon sérült vívóplasztront. Bármilyen felhívott vagy agresszív hatású mosószer használata, bármilyen módosítás a ruhán (beleértve az anyag vagy a cérna

megbontását) ill. a ruha helytelen viselete mind jelentősen csökkentheti az általa nyújtott védelmet! A ruha nem tartalmaz olyan anyagot, amely bármilyen módon ismert vagy feltételezhető hatással van a használója egészségére vagy higiéniájára az előre látható rendeltetészerű használat mellett. A terméket eredeti csomagolásában, hőtől, nedvességtől és napfénytől távol tartva kell tárolni.

Tartozékok és csere alkatrészek: zípzárt, tépőzár, gumipánt

Mosási utasítás:

- Mosás 30°C hőmérsékleten, semleges mosószerrel.
- Ne használjon fehérítőt vagy agresszív hatású mosószer.
- Ne vasalja.
- Ne szárítsa centrifugában vagy szárítógépben. Vigyegye nem tisztitható.

Figyelmeztetés:

A FIE szabályzata szerint (4. Fejezet, 15. pont) a vívók saját felelősségükre, kockázataikra fegyverkeznek, szerelik fel magukat, öltözködnek és küzdenek. Semmilyen védőfelszerelés nem tud teljes védelmet nyújtani a sérülések ellen. A vívópenge rögzítő különösen nagy veszélyt jelent, amelynek következménye ellen még a legerősebb és leggodosabban gyártott vívóruha sem nyújt teljeskörű védelmet. Erős szennyeződés, vegyi anyagokkal történő érintkezés, nem megfelelő használat rontja az anyag védelmi tulajdonságait. EU megfelelési nyilatkozat elérhetősége: <https://shop.pbtfencing.com/downloads>

You have bought a PBT HUNGARY product. This product is a Personal Protective Equipment (PPE) and has been specially designed for the fencing sport. This PPE is in conformity with: Regulation (EU) 2016/425. This PPE was tested according to the European standard EN 13567:2002+A1:2007. Its performance level conforms to Level 2/2 of this standard. Required penetration force: > 800 N. The EU type examination was carried out by IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Collongue 69134 Ecully CEDEX France. This product is allowed to fencing practice during training, national competitions and competitions appointed by international fencing associations. It cannot be used alone and must be associated with the other parts of the fencing uniform, according to the indications of the International Fencing Federation. Consult with your fencing coach!

Material: Polyethylene: 55%, Polyester: 45%
Lining: 100% Cotton.

This PPE shall be worn and used by the following

Full protection on all the surfaces of the jacket. This jacket is suitable for the practice of the 3 weapons. Right-handed and left-handed athletes must wear a right-handed or left-handed jacket respectively. The band on the zipper must protect the zipper from the blade. The size to fit the athlete shall be worn so that a free movement will be allowed. Always fasten the adjusting strap of the legstrop and adjust it so that the jacket doesn't gape. Always close the zip and scratch the neck. **Check regularly the condition of the textile.** Broken or damaged cloths must not be worn! Repair works shall be done only after the written permission of the manufacturer. It is forbidden to use a damaged plastron, even for the training. The use of any

whitener or other aggressive detergents, any modification made on the clothing (including the undoing of the material or thread) and the misuse of the clothing may dangerously reduce its performance. The garment does not contain any substances at levels known or suspected to affect the health or hygiene of the user in the foreseeable conditions of normal use. This product shall be stored clean into the original packaging, avoid heat, moisture and sun light.

Accessories and spare parts: zipper, Velcro, rubber band

Maintenance

- Wash in 30°C warm water max, and use only neutral detergents.
- Do not wash in whitening or aggressive detergent.
- Do not iron.
- Do not machine dry or spin dry. Do not dry clean.

Caution

According to the FIE rules (Chapter 4 point 15) the fencers equip at his own danger, wears the clothing and fights at his own risk. No protective equipment can offer full protection against injury. The broken fencing blade represents a special danger, the consequences of which sometimes serious injuries - cannot be avoided by even the best designed and manufactured protective clothing. Contamination or alteration of the clothing or misuse of it can dangerously reduce the performance thus such a clothing is forbidden to be worn. EU declaration of conformity: <https://shop.pbtfencing.com/downloads>



Notice d'utilisation pour

FIE VESTE D'ESCRIME PRIMERA 800 N (Ref. 25000, 25002, 25004)

CE 3 Armes Droitier Gaucher

	ENFANT / KINDER									
Taille / Grösse	128	134	140	146	152	158	164	170		
Hauteur / Körpergröße (cm)	122-128	128-134	134-140	140-146	146-152	152-158	158-164	164-170		
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	63-66	66-69	69-72	72-75	75-78	78-81	81-84	84-87		
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66	66-68	68-70	70-72		
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	36	38	40	42	44	46	48	50		
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	46	48	50	52	54	56	58	60		

	HOMME / MANN															
Taille / Grösse	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	102	106	110	114
Hauteur / Körpergröße (cm)	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	188-194	194-200	176-182	182-188	188-194	188-194	194-200
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	52.5	54	55.5	57	58.5	60	61.5	63	64.5	66	67.5	57	58.5	60.5	61.5	63
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	60	61	63.5	65	66.5	68	69.5	71	73.5	75	76.5	64	66.5	68	69.5	71

	FEMME / DAMEN												
Taille / Grösse	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92
Hauteur / Körpergröße (cm)	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	45.5	47	48.5	50	51.5	53	54.5	48.5	50	51.5	53	54.5	56
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	57.5	59	60.5	62	63.5	65	66.5	60.5	62	63.5	65	66.5	68

Vous venez d'acheter un produit PBT Hungary. Ce produit est un Equipement de Protection Individuelle (EPI) étudié spécialement pour la pratique de l'escrime sportive. Cet EPI est conforme à la réglementation européenne (EU) 2016/425. Cet EPI a été testé suivant le projet de norme EN 13567:2002+A1:2007 et son niveau de protection correspond au niveau 2/2. Résistance à rupture prévue 800N. L'examen UE de type a été réalisé par IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Colongue 69134 Ecully CEDEX France. Ce produit est destiné à la pratique de l'escrime lors des entraînements et des compétitions nationales et internationales. Il ne peut être utilisé seul et doit être associé aux autres éléments de la tenue d'escrime, conformément aux directives de la Fédération Internationale d'Escrime. Quant à l'utilisation, suivez les instructions de votre maître d'armes.

Composition: Polyéthylène: 45%, Polyester: 55%, Doublure: 100% Coton

Port et utilisation de cet EPI:

La protection est totale sur l'ensemble de la veste. Cette veste est valable pour la pratique des trois armes. Droitier et Gaucher doivent utiliser soit une veste qui leur est respectivement destinée, et porte le signe ou . Le rabat doit protéger la fermeture éclair lors du glissement de la lame. La taille doit être sélectionnée de telle sorte que le sportif soit libre de tout mouvement. Toujours fermer la fermeture éclair et attacher le scratch du cou dans l'usage. **Contrôler régulièrement l'état du tissu.** Les vêtements déchirés ou abîmés ne doivent pas être portés, la réparation ne peut être faite qu'après accord écrit du fabricant. Il est interdit d'utiliser une veste endommagée, même pour l'entraînement. L'utilisation de n'importe quels détergents agressifs ou de produits blanchissants pour le nettoyage, n'importe quelle

modification sur la tenue d'escrime (y compris le démaillage du matériel ou du fil) ainsi que le port incorrect de la tenue peuvent bien diminuer la protection du corps. Le produit ne contient pas de substances à des taux tels qu'elles sont connues ou suspectées pour avoir des effets néfastes sur l'hygiène ou la santé de l'utilisateur dans les conditions prévisibles d'utilisations. Cet produit doit être stocké propre dans un endroit sec et à l'abri de la lumière directe. **Accessoires et pièces de rechange:** zip, velcro, bande élastique

Entretien:

- Nettoyer à l'eau chaude maxi 30°C, uniquement avec des produits nettoyants neutres.
- Ne pas nettoyer avec des détergents agressifs ou des produits blanchissants.
- Ne pas repasser.
- Ne pas essorer et laisser sécher naturellement.
- Ne pas nettoyer à la sec.

Attention:

Conformément aux statuts de la FIE (Chapitre 4 §15) il est rappelé que: les tireurs s'arment, s'habillent, s'équipent et combattent sous leur propre responsabilité et à leurs risques et périls. Avertissement: aucun équipement de protection ne peut offrir une protection complète contre les blessures. La lame en se cassant est particulièrement dangereuse! Même la tenue la plus solide, fabriquée avec le niveau de qualité le plus élevé ne peut garantir une protection totale. Toute contamination, impureté ou bien l'usage anormal du veste peuvent dangereusement atténuer la qualité de protection du tissu. Déclaration UE de conformité: <https://shop.pbtfencing.com/downloads>

Gebrauchsanweisung

FIE FECHTJACKE PRIMERA 800 N (Ref. 25000, 25002, 25004)

CE 3 Waffen Rechtshändig Linkshändig

	ENFANT / KINDER									
Taille / Grösse	128	134	140	146	152	158	164	170		
Hauteur / Körpergröße (cm)	122-128	128-134	134-140	140-146	146-152	152-158	158-164	164-170		
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	63-66	66-69	69-72	72-75	75-78	78-81	81-84	84-87		
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	56-58	58-60	60-62	62-64	64-66	66-68	68-70	70-72		
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	36	38	40	42	44	46	48	50		
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	46	48	50	52	54	56	58	60		

	HOMME / MANN															
Taille / Grösse	44	46	48	50	52	54	56	58	60	62	64	94	102	106	110	114
Hauteur / Körpergröße (cm)	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	188-194	194-200	176-182	182-188	188-194	188-194	194-200
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	84-88	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108	108-112	112-116	116-120	120-124	124-128	88-92	92-96	96-100	100-104	104-108
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	110-114	74-78	78-82	82-86	86-90	90-94
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	52.5	54	55.5	57	58.5	60	61.5	63	64.5	66	67.5	57	58.5	60.5	61.5	63
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	60	61	63.5	65	66.5	68	69.5	71	73.5	75	76.5	64	66.5	68	69.5	71

	FEMME / DAMEN												
Taille / Grösse	36	38	40	42	44	46	48	72	76	80	84	88	92
Hauteur / Körpergröße (cm)	158-164	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	164-170	164-170	170-176	170-176	176-182	182-188
Tour de poitrine / Brustumfang (cm)	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106	106-110	82-86	86-90	90-94	94-98	98-102	102-106
Tour de taille / Taillenumfang (cm)	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86	86-90	62-66	66-70	70-74	74-78	78-82	82-86
Longueur de la veste / Länge der Fechtjacke (cm)	45.5	47	48.5	50	51.5	53	54.5	48.5	50	51.5	53	54.5	56
Longueur des manches / Länge des Ärmels (cm)	57.5	59	60.5	62	63.5	65	66.5	60.5	62	63.5	65	66.5	68

Sie haben ein Produkt der Firma PBT HUNGARY Kft. gekauft. Dieses Produkt ist eine Personenschutz-ausrüstung /PPE, Personal Protective Equipment/ und ist speziell für den Fechtspport entwickelt. Das Produkt übereinstimmt mit der Verordnung (EU) 2016/425. Diese Personenausrüstung wurde laut EN 13567:2002+A1:2007 getestet, Stufe 2/2 Vorgeschriebene Mindestbruchfestigkeit > 800 N. Die EU-Baumusterprüfung wurde durchgeführt von IFTH (N° NB 0072) Avenue Guy de Colongue 69134 Ecully CEDEX France. Diese Produkte sind für Training, Nationale und Internationale Turniere geeignet. Diese Personenausrüstung allein ist zum Fechten nicht ausreichend, man darf sie nur zusammen mit allen anderen vorgeschriebenen, Fechtsschutzkleidungen tragen, so wie es die Regeln des Nationalverbandes verlangen. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Trainers!

Material: Polyéthylène: 45%, Polyester: 55%, Futter: 100% Baumwolle

Gebrauchsvorschriften:

Diese PPE gewährleistet Schutz an der ganzen Oberfläche. Diese PPE ist für alle drei Waffen geeignet. Rechtshändiger Fechter soll eine rechtshändige PPE linkshändiger eine linkshändige PPE tragen. Das Material über dem Reißverschluss ist mit einem Schutz gegen Klingendurchstoss verstärkt. Der Fechter soll eine Grösse tragen, die seine freie Bewegung nicht einschränkt. Der Reißverschluss, Klettverschluss und Schnallen sollen während des Gebrauchs geschlossen werden. **Man muss den Zustand der Nähte und des Materials regelmässig überprüfen.** Tragen Sie nie einen zerrissenen oder beschädigten Plastron! Die Reparatur ist nur mit einer schriftlicher Erlaubnis des Produzenten gestattet! Nicht perfekte PPE darf auch nicht zum Training benutzt werden! Die Verwendung von Bleichmitteln jeder Art oder aggressiven Wasch- und Reinigungsmitteln ist untersagt. Jede Veränderung an den original verwendeten Materialien, bzw der Ersatz von original verwendeten Materialien, einschließlich des Näh- und Verbindungsmaterials sowie die nicht regelmässig bestimmungsgemäße Nutzung der Fechtkleidung können den Schutz wesentlich vermindern. Das Kleidungsstück enthält keine Stoffe in einem Ausmaß bekannt ist oder vermutet, um die Gesundheit bzw. Hygiene des Benutzers in der vorerforderten Bedingungen des normalen Gebrauchs beeinträchtigen. Dieses Produkt sollen in der Originalpackung gespeichert werden zu vermeiden, Hitze, Feuchtigkeit und Sonneneinstrahlung schädigen. **Zubehör und Ersatzteile:** Zipperschluss, Klettverschluss, Gummiband

Materialien, bzw der Ersatz von original verwendeten Materialien, einschließlich des Näh- und Verbindungsmaterials sowie die nicht regelmässig bestimmungsgemäße Nutzung der Fechtkleidung können den Schutz wesentlich vermindern. Das Kleidungsstück enthält keine Stoffe in einem Ausmaß bekannt ist oder vermutet, um die Gesundheit bzw. Hygiene des Benutzers in der vorerforderten Bedingungen des normalen Gebrauchs beeinträchtigen. Dieses Produkt sollen in der Originalpackung gespeichert werden zu vermeiden, Hitze, Feuchtigkeit und Sonneneinstrahlung schädigen. **Zubehör und Ersatzteile:** Zipperschluss, Klettverschluss, Gummiband

Reinigung:

- Waschen mit max. 30°C Wasser mit neutralem Waschmittel.
- Benutzen Sie kein Bleichmittel oder aggressives Waschmittel.
- Bügeln Sie die Polsterung nicht.
- Keinen Tumbler verwenden, nicht schleudern. Nicht chemisch reinigen.

Warnhinweis:

Laut FIE Regelung (Kap.4, Punkt 15) rüstet sich der Fechter auf eigene Gefahr aus, trägt eine vorgeschriebene Schutzkleidung und kämpft auf eigenes Risiko. Achtung! Keine Schutz-ausrüstung kann einen vollständigen Schutz vor Verletzungen bieten. Die Schutzkleidung bietet keinen vollständigen Schutz gegen die Gefahr, die durch eine geeignete Klicke verursacht werden kann. Wir produzieren jedoch unsere Schutzkleidung aus geprüften und mit höchster Sorgfalt gefertigten Materialien. Verschmutzung sowie chemische Einflüsse und Modifizierung oder nicht richtige Behandlung können die Leistungswerte der Schutzkleidung wesentlich reduzieren, so darf solche Kleidung nicht mehr benutzt werden! EU-Konformitätserklärung: <https://shop.pbtfencing.com/downloads>